

Trnava, 23.08.2023

Všetkým účastníkom

Vec/Subject Matter

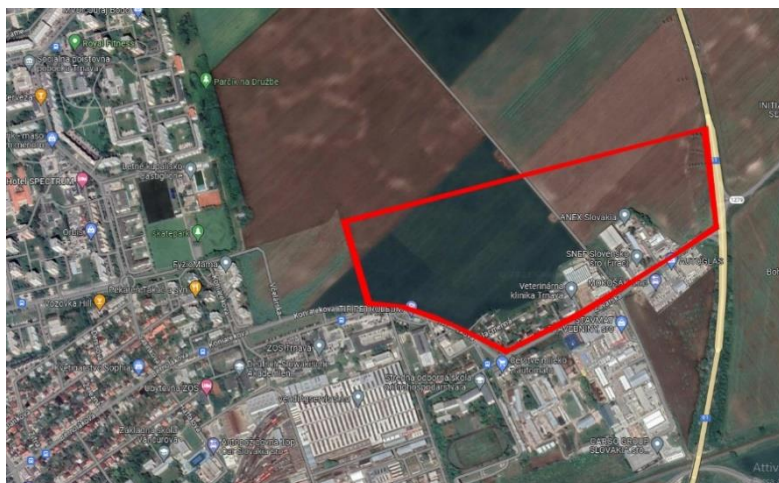
**Vysvetlenie súťažných podmienok otázky č. 9, 12 až 14**  
**Clarification of the competition conditions 9, 12 to 14**

Vážený záujemca,

v súťaži návrhov na predmet „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ vyhlásenom v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2023/S 101-316788 zo dňa 26.05.2023 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 104/2023 zo dňa 29.05.2023 pod značkou 18825 - MNA boli vyhlasovateľovi doručené viaceré žiadosti o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie návrhu:

**Otázka č. 9**

Je možné získať informácie o podobe plánovanej mestskej zástavby v dotknutom území medzi predĺžením SPARTAKOVSKÉJ ULICE a Koniarekovej + Zavarskej ulice? (v prílohe časť Dotknutá oblasť, o ktorú žiadame informácie).



**Odpoveď:**

Podoba zástavby v dotknutom území ešte nie je definovaná.

**Otázka č. 12**

Jsou k dispozici mapy meliorací v území?

**Odpoveď:**

Mapy meliorácií územia vyhlasovateľ momentálne nemá k dispozícii.

**Otázka č. 13**

V podmínkách ani podkladech není uvedeno, jak by měla být formálně uspořádána grafická část (vycházíme ze zkušeností z jiných soutěží = panel s prázdným rámečkem 3x3 cm na pravé / levé spodní straně pro číselné označení účastníka soutěže a uprostřed označujícím textem

zvoleným dle zadavatele, např. název soutěže) - můžete prosím specifikovat, eventuálně přidat vzorový panel tak, aby nebyla porušena anonymita účastníků?

### **Odpověď**

Layout grafickej časti v 1. etape súťaže nie je predurčený a uchádzač ho môže voľne spracovať. Požiadavky pre grafickú časť definované v súťažných podmienkach sú:

— jeden panel formátu 700 x 1000 mm s orientáciou na šírku  
panel by mal obsahovať:

— situáciu M 1:10 000

— schémy vysvetľujúce koncept návrhu a ďalší voliteľný obsah podľa predstavy uchádzača

— textovú anotáciu k návrhu

Na panely nesmie byť uvedená identifikácia účastníka!

Grafické usporiadanie panelu pre 2. etapu vyhlasovateľ poskytne postupujúcim uchádzačom po presnom zedefinovaní obsahu grafickej časti pre 2. etapu.

### **Otázka č. 14**

Jak správně vyplnit dokument 02 vyhlásenie účastníka a autorov, když jej vyplňuje subjekt s.r.o. z ČR? Co je třeba vyplnit do kolonky registrácia - jedná se o spisovou značku dle obchodního rejstříku?

### **Odpověď:**

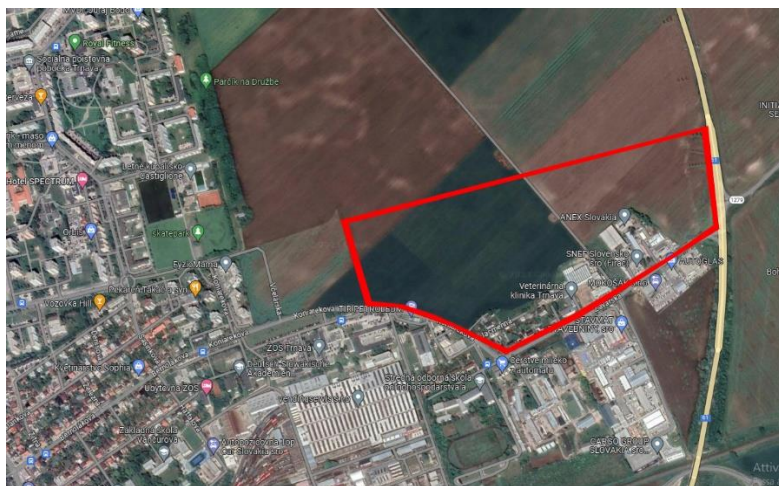
Účastník, ktorý je právnickou osobou v časti „registrácia“ uvedie, kde je spoločnosť registrovaná, teda uvedie označenie príslušného registra, v podmienkach Slovenskej republiky je to Obchodný register. Taktiež by mal účastník uviesť aj číslo registrácie. Účastník z inej krajiny ako Slovenská republika uvedie príslušné údaje v rozsahu právnych predpisov krajiny sídla spoločnosti.

Dear Candidate,

In the design competition, for the subject „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ published in the Official Journal of the EU under the reference 2023/S 101-316788 of 26.05.2023 and in the Public Procurement Bulletin no. 104/2023 of 29.05.2023 under the mark 18825 - MNA, the announcer received requests for clarification of relevant information for submitting a design.

**Question no. 9**

Is it possible to get information on the shape of the planned urban developments in the affected area between prolongation of SPARTAKOVSKÁ STREET and Koniarekova + Zavorská street? (in the attachment the part of Affected area which we ask for information).



**Answer:**

The form of development in the affected area has not yet been defined.

**Question no. 12**

Are the land improvement maps available?

**Answer:**

The inviting party does not have the land improvement maps at the disposal.

**Question no. 13**

The terms and conditions do not specify how the graphic part should be formally organized (based on the experience from other competitions = a panel with an empty frame 3x3 cm on the right / left bottom side for the numerical designation of the competition participant and in the middle with a text chosen by the client, e.g. name of the competition) - can you please specify, possibly add a sample panel so that the anonymity of the participants is not violated?

**Answer:**

The layout of the graphical part in the stage 1 of the competition is not predetermined and the participant can process it freely. The requirements for the graphical part defined in the competition conditions are:

- 1 panel with the dimensions of 700 x 1000 mm in a landscape format
- Panel should include:

- Site plan, scale 1:10,000
- Various schemes explaining the design concept and other form of presentation chosen by the candidate
- Text annotation on the design

The identification of the participant must not be shown on the panel!

The graphic arrangement of the panels for the stage 2 will be provided by the inviting party to the advancing participants after the content of the graphical part for the stage 2 has been precisely defined.

**Question no. 14**

What is the correct way to fill in the document 02 declarations of the participant and authors when it is filled in by a legal entity from the Czech republic? What should be filled in the registration box - is it a file mark from the commercial register?

**Odpoved':**

The participant who is a legal entity shall indicate in the "registration" section where the company is registered, that is indicate the designation of the relevant register, in the conditions of the Slovak Republic it is the Commercial Register. The participant should also indicate the registration number. A participant from a country other than the Slovak Republic shall provide the relevant data within the scope of the legislation of the country of the company is registered.

S pozdravom/Best regards

Ing. arch. Peter Lényi  
konateľ organizátora súťaže 2021 s.r.o.  
managing director of the organiser of the competition 2021 s.r.o.